



## De Bijbel in jouw taal - Leidingdeel

Deze Bijbelstudie voor kinderen (nr 1 van 2) is gemaakt bij de Landelijke Actie 2020-2021 van de HHJO. De landelijke actie heeft als slogan 'Persoonlijk Woord voor iedereen'. De opbrengst gaat naar Wycliffe Bijbelvertalers en naar de HHJO.

Op meerdere plekken in de Bijbel lezen we hoe belangrijk het is om Gods Woord te horen en te onderzoeken. Dat geldt voor onze jongeren, maar ook voor de volken waar nog geen Bijbel(vers) in hun eigen taal voorhanden is. De slogan 'Persoonlijk Woord voor iedereen' dekt beide doelgroepen.

Naast het inzamelen van geld is vooral de bewustwording belangrijk. Daarom is er Bijbelstudiemateriaal voor de doelgroepen 12- / 16- / 16+ beschikbaar om tijdens de club- of jv avond te gebruiken.

In de praktijk duurt een kinderclubmiddag of -avond in de meeste gemeenten 1,5 - 2 uur. Vaste onderdelen zijn onder andere: een Bijbelverhaal of Bijbelstudie, zingen, Bijbellezen en een spel of knutselwerkje. Een zondagschoolgroep is korter bij elkaar, meestal een uur.

In dit leidingdeel vind je toelichting en antwoorden bij de opdrachten in de Bijbelstudie. Natuurlijk hoef je niet alles uit dit leidingdeel met de kinderen te delen, maar de extra informatie helpt jou om als leidinggevende boven de 'leerstof' te staan.

Vervolgens lees je in dit leidingdeel ook een paar actie-ideeën om met je eigen groep met de actie mee te doen.

In het aparte document 'Verwerkingen' worden suggesties gedaan voor verwerkingen die passen bij het thema Bijbelvertaling / Bijbelverspreiding.

In plaats van de Bijbelstudie op papier printen, uitdelen en als groep bespreken, kun je ook werken met de gemaakte PowerPoint. Dan is het meer een interactieve inleiding / Bijbelstudie. In het veld van toelichtingen vind je notities bij de slides. Je kunt de Bijbelstudie en deze handleiding ernaast houden voor extra informatie.

Meer informatie over de actie kun je vinden op [hhjo.nl/landelijke-actie](http://hhjo.nl/landelijke-actie)

### Inhoud leidingdeel

- Toelichting en antwoorden bij 'De Bijbel in jouw taal'
- Actie-ideeën
- Exegese en achtergrondinformatie bij Genesis 11:1-9

### Andere beschikbare documenten op de site

- Bijbelstudie en leidingdeel voor een tweede bijeenkomst 'Het evangelie voor iedereen'
- PowerPoint bij of in plaats van de Bijbelstudie
- Ideeën voor verwerking
- Liederenblad



persoonlijk **Woord** voor iedereen



**wycliffe**  
bijbelvertalers

# Toelichting en antwoorden bij 'De Bijbel in jouw taal'

## Opening: Samen zingen

Er zijn veel liederen en psalmen bij het thema mogelijk. Enkele hiervan zijn op een blad bij elkaar gezet. Bij sommige liederen is ook een buitenlandse tekst opgenomen, om het internationale karakter van de actie en de clubmiddag ook zingend vorm te geven. Het blad kun je printen voor elk kind, zodat je aan het begin en eind van de club en na de Bijbelstudie met elkaar kunt zingen. De bladeren kun je bewaren voor de volgende keer.

Na het zingen kun je samen bidden. Het Bijbellesen komt verderop aan bod.

## Opdracht 'Onze Vader'

In het opzeggen van de gebeden en de belijdenissen is te merken hoe de kerk wereldwijd één is, ondanks de vele verschillen. Het is ook verwoord in het eenvoudige kinderversje:

Overal op heel de wereld  
bidden kinderen in hún taal  
allen tot dezelfde Vader  
en Hij hoort ze allemaal.

Misschien zijn de kinderen wel eens in het buitenland naar de kerk geweest. Naast het zingen in een vreemde taal zullen veel kinderen ook het 'Onze Vader' in die taal hebben gehoord of mee opgezegd. Hoe ver komen de kinderen als ze het 'Onze Vader' met elkaar hardop uit hun hoofd opzeggen? In elke land wordt dit gebed gebeden. Laat ze maar eens naar de eerste opdracht kijken. Kinderen die kunnen lezen, kunnen proberen de woorden uit te spreken. Lees samen hardop wat er staat. Of lees ze als leidinggevende en vraag of ze een idee hebben welke taal dit is.

Als je de lijnen van taal naar vlag met kleurpotlood laat trekken, zijn de lijnen gemakkelijker te volgen. De kinderen kunnen ook de taal erbij schrijven, zodat ze het thuis nog weten.



(Frans)

Notre Père qui es aux cieux,  
Que ton nom soit sanctifié.



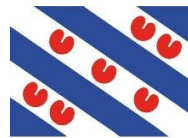
(Duits)

Vater unser im Himmel,  
Geheiligt werde dein Name.



(Engels)

Our Father, who art in heaven,  
Hallowed be Thy Name.



(Fries)

Us Heit yn 'e himel,  
lit jo namme hillige wurde



(Zuid-Afrikaans)

Ons Vader wat in die hemel is,  
Laat u Naam geheilig word



(Chinees)

Wo men zai tian shang de fu  
Yuan ren dou zuen ni de ming wei sheng

(Dit is alleen de uitspraak. In China schrijf je het met tekens.)

我們在天上的父，  
願人都尊你的名為聖，



(Indonesisch)

Bapa kami yang ada di surga,  
Dimuliakanlah nama-Mu.

## Tekstblok over talen

Over heel de wereld worden ruim 7000 talen gesproken.

Het aantal talen wisselt. Soms komen er nieuwe talen bij. Er gaan ook weer talen af, door uitsterving van volken.

Niet alle talen worden meegerekend. Veel dialecten of streektalen zijn niet officieel erkend als taal. Bijvoorbeeld: Nederland heeft twee officiële talen: Nederlands en Fries. Verder hebben we nog veel niet-officiële streektalen en dialecten, zoals het Zeeuws of Twents.

Ooit was er maar één taal. Naar alle waarschijnlijkheid is dit Hebreeuws geweest. Veel kinderen zullen wel weten dat er meerdere talen gekomen zijn bij de torenbouw van Babel. Daar gaat de Bijbelstudie over op de volgende bladzijde.

## Bijbelstudie

(Verderop kun je achtergrondinformatie en exegese bij dit Bijbelgedeelte vinden)

- Leg uit wat vers 1 betekent.  
*Iedereen verstaat en begrijpt elkaar. Dat is handig. Je hebt elkaar nodig. En met elkaar kun je veel bereiken.*
- Waarom bouwen ze de toren? (vers ...)  
*Het versnummer kunnen de kinderen steeds invullen.*  
*Vers 4: De mensen willen beroemd worden, geëerd. Er zal over hen gepraat worden. De toren zal een teken van hun eigen macht en sterkte zijn.*
- Wat doet God? (vers ...)  
*Vers 5: God komt naar beneden om de toren te bekijken.*  
*Vers 7: God verwacht hun spraak*  
*Vers 8: God verstrooit de mensen*

Waarom doet God dit?

*Als voor de mens niets meer onmogelijk lijkt te worden, zullen ze zich zeker niet meer laten leiden door een God of goddelijke wetten. De mens beslist dan zelf wel. Maar het leven voor eigen eer en roem is niet het doel van de mens op aarde.*

*God had hen ook anders kunnen straffen. Hij had hen bijvoorbeeld direct door een bliksem kunnen doden. Dat heeft Hij niet gedaan. Dat is ook genade en geduld van God. Denk aan Psalm 103: Hij handelt niet met ons naar onze zonden.*

*Of Psalm 130: Zo Gij in 't recht zou treden en onze ongerechtigheden gadeslaan, wie kan dan voor U bestaan?*

- Wat gebeurt er met de mensen? (vers ...)

*De mensen worden alsnog verstrooid. Als je elkaar niet meer verstaat en begrijpt is het ook niet meer noodzakelijk om dichtbij elkaar te wonen. Dan kun je beter naar een andere plek gaan.*

*Er was al eerder een verdeling gemaakt. Maar de mensen bleven liever bij elkaar wonen. Nu zorgt God ervoor dat de mensen zich toch gaan verspreiden over de aarde.*

- Wie gaan er bij elkaar wonen, denk je?

*De mensen die dezelfde taal spreken. Ze vertrekken met hun gezinnen (10:5) naar de plek die hen toebedeeld was. Hieruit kun je dus opmaken dat er binnen de gezinnen dezelfde taal gesproken wordt. Er zijn vanaf dat moment 70 volken op aarde. Als die allemaal een andere taal spraken, waren het dus 70 verschillende talen. Maar daarover is niets bekend.*

### Illustratie

Deze schilder (Pieter van Bruegel) heeft een schilderij gemaakt van de toren van Babel. Hij dacht daarbij aan het Colosseum in Rome, een groot en beroemd amfitheater.

Maar de toren van Babel zou ook heel goed een soort hoekige piramide geweest kunnen zijn.

## Een Duitse Bijbel voor jou

Als je zelf een Duitse (kinder)Bijbel of leesboek hebt, kun je de kinderen een stukje voorlezen. Of neem de verzen die hieronder staan. Daarna vertel je waar het over ging. Dit kan natuurlijk ook met een boek of Bijbel in een andere taal.

- Of het nu gaat over een spel, over een bijzondere vlindersoort of een Bijbelverhaal. Ik lees het voor in het Duits. Daarna leg ik het jou uit in het Nederlands. Hoe zou je dat vinden? Wordt het daardoor makkelijker voor jou?

Ben je de Duitse taal niet machtig, dan kun je natuurlijk ook vanuit het tekstblok de situatie met de kinderen lezen en bespreken.

De kinderen zullen onder andere zeggen dat het veel makkelijker is als alles in het Nederlands gebeurt. Want dat begrijp je het best.

Wat voor jou geldt, geldt ook voor mensen in andere landen. Kinderen in Spanje horen en lezen de verhalen het liefst in het Spaans. Kinderen in Rusland het liefst in het Russisch. Want dat begrijpen ze tenminste.

Een voorbeeld van een Duitse tekst, Johannes 20:26-29

26 Und nach acht Tagen waren seine Jünger wiederum drinnen, und Thomas war bei ihnen. Da kommt Jesus, als die Türen verschlossen waren, und tritt in ihre Mitte und spricht: Friede sei mit euch!

27 Dann spricht er zu Thomas: Reiche deinen Finger her und sieh meine Hände, und reiche deine Hand her und lege sie in meine Seite, und sei nicht ungläubig, sondern gläubig!

28 Und Thomas antwortete und sprach zu ihm: Mein Herr und mein Gott!

29 Jesus spricht zu ihm: Thomas, du glaubst, weil du mich gesehen hast; glücklich sind, die nicht sehen und doch glauben!

Veel kinderen vinden dit leuk ('Ik versta dit best hoor'). Daarom ook nog Psalm 25:4 en 5. Weten de oudere kinderen welke psalm het is?

4 Herr, zeige mir deine Wege  
und lehre mich deine Pfade!

5 Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich,  
denn du bist der Gott meines Heils;  
auf dich harre ich allezeit.

## De Bijbel in elke taal

Maar ja, wat dan als er geen Bijbel in jouw taal is?

Er zijn ruim 7000 talen in de wereld. En van iets meer dan 2000 is er nog geen één Bijbelboek in hun taal. Meer dan 150 miljoen mensen kunnen geen Bijbelverhaal in hun eigen taal lezen.

Op de wereldkaart is te zien waar nog geen vertaalproject is gestart.

- Wat valt de kinderen op?
- Hoe zou het komen dat in Azië en Afrika nog zoveel talen zijn waar nog geen Bijbel is?  
*Veel Islamitische landen – de Bijbel een verboden boek – Heel veel kleine stammen en volken – Van veel stammen bestaat er nog geen alfabet – enz.*
- Waarom is een Bijbel in je eigen taal belangrijk?  
*Dit is waarschijnlijk al een gedeelte aan de orde gekomen. Je eigen taal begrijp je het best. We zeggen dan: Deze taal ligt het dichtst bij je hart en bij je emoties (schrik, boosheid, blijdschap, angst).*

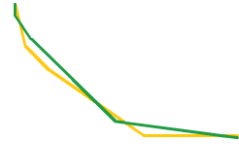
Een vertaalproject duurt jaren. Van ± 2-15 jaar! Als er nog geen alfabet is, moeten vertalers helemaal bij het begin beginnen. Meestal wordt met het nieuwe Testament begonnen: evangelieën. Daarna Genesis. Daarna volgen andere Bijbelboeken. Als een gedeelte af is, wordt het apart gedrukt en verspreid.

Achtergrondinformatie over het vertaalproces:

- **Onderzoek** Welke talen spreken ze thuis, op school en in de kerk? Hoeveel mensen spreken de taal? Willen ze graag een Bijbel?
- **De taal** Welke regels heeft de taal? (*ik liep* is iets anders dan *liep ik*) Zijn er al boeken in deze taal? Hoe moet de taal geschreven worden?
- **Bijbel vertalen** Kennis van Grieks en Hebreeuws. Moedertaalspreker nodig. Goed samenwerken. Betekenisonderzoek (Bijv: welk woord in deze nieuwe taal geeft het best de betekenis van 'genade'?)
- **Ontwikkeling van de mensen** Leren lezen en schrijven. Drukken van eenvoudige leesboekjes. Uitdelen van informatiebrochures over bijvoorbeeld ziekten. Ze moeten gaan inzien dat het heel handig is om te kunnen lezen.
- **De Bijbel gebruiken** Leren opzoeken in de Bijbel. Leren thuis de Bijbel te lezen. Bijbel op MP3. Bijbelverhalen leren vertellen.
- **Uitgeven** van een complete Bijbel

## Wycliffe Bijbelvertalers

Over heel de wereld zijn er veel Bijbelvertalers. Zij werken vanuit verschillende organisaties. Eén van de organisaties in Bijbelvertaalwerk is Wycliffe. Wycliffe zendt Bijbelvertalers uit naar het buitenland. Maar ook andere mensen, zoals onderzoekers, docenten, alfabetiseringsmedewerkers, it-mensen enz. Zij ondersteunen het Bijbelvertaalwerk. Wycliffe wil graag dat alle volken in hun eigen taal het Woord van God, de Bijbel, kunnen horen en lezen.



De Wycliffe-organisatie begon met Cameron Townsend. Deze Amerikaan was Bijbelverkoper. Op een dag probeerde hij een Spaanstalige Bijbel te verkopen van de Caqchiquel-indianen in Guatemala (land onder Mexico). ‘Ik heb hier een belangrijke boodschap voor jullie van de almachtige God!’ zei hij tegen de indianen. ‘Nou,’ zeiden ze, ‘als jouw God zo machtig is, waarom spreekt Hij dan onze taal niet?’ Deze vraag bleef hangen in de gedachten van Cameron. In 1917 besluit hij om bij de Caqchiquel-indianen te gaan wonen om hun taal te leren en zo de Bijbel te kunnen gaan vertalen in hun eigen taal.

Hij richtte een school op voor mensen die wilde helpen bij het Bijbelvertaalwerk. Toen dit steeds groter werd, werd de stichting Wycliffe Bible Translators opgericht.

Deze naam komt van John Wycliffe. Hij leefde in Engeland van 1300-1384. In Engeland mocht de Bijbel alleen in het Latijn gelezen worden. Maar veel mensen, zelfs priesters, konden die taal niet lezen. Daarom vertaalde John met een paar leerlingen de Bijbel in het Engels. Dit is meer dan 170 x gekopieerd, met de hand!

In Nederland kwam de aandacht voor Bijbelvertaalwerk later. Wycliffe Nederland bestaat sinds 1970. 2020 is het jaar van hun 50-jarig jubileum.

Ze hebben de missie om in 2025 (dus in 5 jaar) in 50 nieuwe talen een vertaalproject te starten. Dat is een grote uitdaging. Op hun site plaatsen ze steeds een update van de gestarte projecten.

### Voor het eerst een Bijbel

Bekijk met elkaar een stukje van het filmpje.

Bijvoorbeeld van .... Tot .....

Het verschil in cultuur zal de kinderen zeker opvallen.

Ook hoe blij ze zijn met de Bijbel.

Dat is gelijk een spiegel: hoe ga jij om met de Bijbel? Hoe laat jij merken dat je blij bent met de Bijbel in jouw taal?

### Zingen in andere talen

Kinderen vinden het altijd leuk om een bekend lied in een andere taal te zingen.

Weet je nog een ander bekend lied met vertalingen dat hier bij zou passen? Mail gerust, dan breiden we het liedblad uit.

### Kom in actie

Besprek met de kinderen de actie voor HHJO en Wycliffe

Doel: helpen met het jongerenwerk en het Bijbelvertaalwerk door geld op te halen.

Het vertalen van een Bijbelvers kost ongeveer 15 euro.

Leg uit hoe jullie dit als zondagschoolgroep of club gaan doen.

Of vraag welke ideeën de kinderen hebben, brainstorm zelf mee, inventariseer ideeën op het bord.

Je kunt het heel klein houden of heel groots aanpakken.

Hieronder vind je diverse actie-ideeën.

## Actie-ideeen

- Sponsorloop  
In de buurt rondom de kerk. Laat je sponsoren per rondje of voor een vast bedrag.
- Stroopwafelverkoop.  
Elk kind een doos om te verkopen maakt het overzichtelijk voor het kind. Levering bijvoorbeeld via Markus.  
Je kunt ook verkopen door vooraf te laten bestellen. De ervaring is dat rechtstreekse verkoop sneller gaat.
- Speculaas en pepernoten verkoop  
November is daar een mooie maand voor. Levering bijvoorbeeld via clubkasactie.nl.
- Snoeprollenverkoop  
Inkopen online of een tijdje de acties bij Kruidvat in de gaten houden. Daar heb je ze regelmatig 8 voor €2.
- Klusjeskaart
- Kaarten met Bijbelteksten ontwerpen door de kinderen en verkopen
- Verkoopkraampje / spel / grabbelton op gemeentedag waar de kinderen om de beurt even bij staan
- Koffiekraam op de kerstavond  
Misschien kunnen de kinderen er zelf wel cake voor bakken.
- Rommelmarktroute door het dorp. Coronaproof en vergunningsvrij.  
Wie wil verkopen meldt zich aan. Maak een looproute. Ieder verkoopt vanuit zijn eigen voortuin. Woon je ver buiten de route, dan kun je ook vragen of je vanuit andermans tuin mag verkopen.
- Muziekavond  
Heb je een muzikale groep? Laat de kinderen in groepjes iets zingen / spelen op hun instrument. Tussendoor is er samenzang. De verkoop van toegangskaartjes / koffie / koek en een giftenpot zorgt voor de opbrengst.
- ...

### Een actie gehouden?

Laat het ons weten! We zien graag een paar foto's van de kinderen in actie.

Ook andere gemeenten kun je met jullie verhaal of idee inspireren. Mail jullie actieverhaal en foto's naar [actie@hhjo.nl](mailto:actie@hhjo.nl)

### Overmaken van het geld

Het opgehaalde geld voor de actie kun je overmaken naar NL73 RABO 0342 0605 11

tnv HHJO commissie jeugdwerk met vermelding: landelijke actie + HHG ... (je kerkelijke gemeente).

Deze gegevens staan ook op de site van de landelijke actie. [hhjo.nl/landelijke-actie](http://hhjo.nl/landelijke-actie)

## Genesis 11:1-9

- 1 En de ganse aarde was van enerlei spraak en enerlei woorden.
- 2 Maar het geschiedde, als zij tegen het oosten togen, dat zij een laagte vonden in het land Sinear; en zij woonden aldaar.
- 3 En zij zeiden een ieder tot zijn naaste: Kom aan, laat ons tichelen strijken, en wel doorbranden! En de tichel was hun voor steen, en het lijm was hun voor leem.
- 4 En zij zeiden: Kom aan, laat ons voor ons een stad bouwen, en een toren, welks opperste in den hemel zij, en laat ons een naam voor ons maken, opdat wij niet misschien over de ganse aarde verstrooid worden!
- 5 Toen kwam de HEERE neder, om te bezien de stad en den toren, die de kinderen der mensen bouwden.
- 6 En de HEERE zeide: Ziet, zij zijn enerlei volk, en hebben allen enerlei spraak; en dit is het, dat zij beginnen te maken; maar nu, zoude hun niet afgesneden worden al wat zij bedacht hebben te maken?
- 7 Kom aan, laat Ons nedervaren, en laat Ons hun spraak aldaar verwarren, opdat iegelijk de spraak zijns naasten niet hore.
- 8 Alzo verstrooide hen de HEERE van daar over de ganse aarde; en zij hielden op de stad te bouwen.
- 9 Daarom noemde men haar naam Babel; want aldaar verwarde de HEERE de spraak der ganse aarde, en van daar verstrooide hen de HEERE over de ganse aarde.

**Situatie**

In het laatste vers van Genesis 10 staat dat na de zondvloed de volken op de aarde verdeeld zijn. De plek waar ze tot nu toe met elkaar gewoond hadden, is te klein geworden. Na de zondvloed waren alleen Noach en zijn familie op aarde. Maar intussen (zo'n 100 jaar later) is het weer een groot volk geworden. En dat wordt alleen maar groter. Noach (naar alle waarschijnlijkheid) heeft elke familie of stam een gebied toegewezen om te gaan wonen. Het was ook de opdracht van God om de aarde te vullen (9:1). Daar wilde de mensheid niet aan voldoen. Ze bleven liever bij elkaar. God heeft ingegrepen in hun ontevredenheid met de verdeling en hen alsnog door de spraakverwarring verdeeld.

**Vers 1**

Iedereen verstaat elkaar, iedereen spreekt dezelfde taal. Elkaar verstaan en begrijpen is ontzettend handig en makkelijk. Daardoor kun je elkaar helpen en alles met elkaar bespreken. De taal die gesproken werd, is waarschijnlijk Hebreeuws geweest. De eigennamen van de eerste mensen hebben namelijk een Hebreeuwse oorsprong.

**Vers 2**

Om iets meer uit elkaar te wonen reizen ze van het gebied Ararat naar het oosten, richting Mesopotamië. Daar komen ze in de brede vallei van Sinear. Hier vestigen ze zich. In Sinear ligt ook de stad Babel (10:10). Sinear is de oudste naam voor Babel. De vruchtbare en uitgestrekte vlakte is om nu met elkaar te wonen.



### Vers 3

Kom aan! Ze moedigen elkaar aan om aan de slag te gaan. In vers 4 lees je deze woorden nog een keer.

Het land levert geen steen en geen kalk op. Maar voor beiden hebben ze een alternatief.

Tichelen strijken = bakstenen maken. Door het branden worden deze hardgebakken.

Het lijm is een taaie stof dat in deze landen veel voorhanden is. In Gen.14:10 lees je van lijmpotten.

De lijm (ook wel vertaald met asfalt) is een zwartbruin hars, vermoedelijk ontstaan door oxidatie van aardolie door blootstelling aan de lucht. Het is een soort pek, maar het kleeft nog vaster. Ze gebruiken het als specie (leem). Geschiedschrijvers melden dat de muren van Babel hiervan gemetseld zijn en zo hard geworden zijn als ijzer.

### Vers 4

Ze sporen elkaar aan een stad en een toren te bouwen. Het kan ook vertaald worden met: een stad met een toren.

Met de top van de toren tot in de hemel: Dit is een manier van spreken uit te drukken dat de toren erg hoog moet worden.

- Het is een menselijke poging om dicht bij God te komen. Willen ze daarmee wedijveren met Hem in macht?
- Ze willen zichzelf een naam maken, beroemd worden, een reputatie oprichten. Een symbool van macht, als verzekering tegen geweld. Eerzucht. En daarmee ongehoorzaamheid en verachting van God.
- Ze willen niet verstrooid worden over de aarde.

Ze kennen Gods bevel, maar zijn ongehoorzaam door hoogmoed en angst. Blijkbaar zet de nieuwe mensheid (na de zondvloed) de lijn van de oude mensheid voort. Hierdoor roepen ze zelf het oordeel over zich af.



Er zijn veel kunstenaars die de toren van Babel hebben getekend of geschilderd. Hier een schilderij van Pieter Bruegel (±1563). Waarschijnlijk heeft hij het Colosseum in Rome als uitgangspunt genomen. Dit gebouw werd namelijk ook gezien als uiting van zondige hoogmoed. In werkelijkheid is de toren van Babel waarschijnlijk een trapvormige tempeltoren geweest (ziggurat, soort piramide, hiervan zijn er veel opgegraven). Met een onderkant / basis van ongeveer 91x91 meter. Of een vestingtoren, als deel van een stadsmuur.

### Vers 5

Het tot de hemel reiken is bij lange na niet gelukt. De Heere daalt af om de stad en toren te gaan bekijken. God doet onderzoek voordat hij Zijn oordeel uitspreekt.

Dit is een menselijk spreken van God. Hij hoeft niet af te dalen om te zien wat er op aarde gebeurt.

Hij is alwetend en alomtegenwoordig. Als we de woorden wel letterlijk opvatten, is God hierna weer in de hemel teruggekeerd voordat Hij de woorden van vers 7 uitspreekt, waar Zijn voornemen staat om neer te dalen.

God ziet de toren die de 'kinderen van de mensen' bouwen. Eerder in de Bijbel lezen we al van 'zonen van God' en 'zonen van de mensen' (6:2). Het gaat dan om het wel of niet belijden van God, het Godvruchtig zijn. Daar hebben de kinderen der mensen zich van afgekeerd.

### Vers 6

Eén volk en één spraak. Het kunnen van de mens lijkt onbegrensd te worden, dankzij hun eenheid. Wat ze nu maken is nog maar het begin van hun kunnen. Niets zal voor hen meer onuitvoerbaar zijn, wat ze ook maar zullen bedenken. Ze zullen hardnekkig vasthouden aan hun plannen en zich niet laten leiden door God of gebod. Maar een eenheid van mensen rondom een stad en een toren die hun eigen glorie en doeleinden dienen, is een valse eenheid.

God drukt Zijn zorg uit, maar laat ook zien dat Hij de mensheid niet loslaat. Hij heeft uiteindelijk het heil van de mens op het oog.

### Vers 7

Laat Ons nedervaren: een duidelijke aanduiding van de Drieëenheid. God spreekt tot Zichzelf. Of de Vader spreekt tot de Zoon en de Heilige Geest. In vers 3 en 4 spoorden mensen elkaar aan met 'Kom aan.' Deze woorden van aansporing worden nu ook hier gebruikt. God zal hun spraak gaan verwarren, zodat de een niet meer verstaat wat de ander zegt.

### Vers 8

Juist dat wat de mens niet wilde, gebeurt door Gods ingrijpen: ze worden verstrooid, van elkaar gescheiden. Ze wilden beroemd worden en dichtbij God komen. God had hen daarom ook naar beneden kunnen komen met bliksem. Maar dat doet Hij niet. Het is ook genade en geduld van God dat Hij de mens die zulke god-loze plannen heeft toch nog laat leven. *Hij doet niet met ons naar onze zonden (Psalm 103).*

De mensen kunnen elkaar niet meer verstaan, niet meer begrijpen. Uitleggen, helpen, bespreken van de bouwplannen enz, het wordt allemaal lastig en onmogelijk. Waarschijnlijk heeft dit ook hun moed en doorzettingsvermogen weggehaald. Ze merken ook dat de hand van de Heere tegen hen is. De bouw van de toren stopt. Het niet-afgemaakte gebouw is nu eerder een bespotting dan een symbool van macht en prestige.

De bouwers worden verstrooid. Er was al een verdeling gemaakt, maar daar wilden ze niet naar toe. Door Gods ingrijpen, door Zijn hand komen ze er alsnog. Ze vertrekken met hun gezinnen (10:5) naar de plek die hen al toebedeeld was. Hieruit kunnen we opmaken dat binnen een huisgezin dezelfde taal werd gesproken. Er zijn vanaf dat moment 70 volken op de aarde (Gen. 10).

### Vers 9

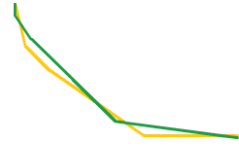
De naam Babel heeft vooral een associatieve verklaring. Babel is een Hebreeuws woord dat 'verwarren' of 'verwarring' betekent.

Later in de Bijbel blijft Babel een symbool van trots. In Openbaring 18 lees je van Babylon, de stad van de mens die zich keert tegen God en daarom ook verwoest zal worden.

### Pinksteren en toekomst

Als de Heere Jezus Zijn Heilige Geest uitstort, beginnen de discipelen te spreken in andere talen. De aanwezige mensen (uit allerlei landen) horen hen in hun eigen taal vertellen over de grote werken van God. Dit is het begin van de vervulling van de belofte dat alle volken het Evangelie zullen horen (*Matth. 24:14 En dit Evangelie des Koninkrijks zal in de gehele wereld gepredikt worden tot een getuigenis allen volken; en dan zal het einde komen.*)

Het geloof in het Evangelie heft de straf van de vele talen op. Gods volk spreekt in alle eeuwen en overal dezelfde taal van het Woord van God. Nu nog in verschillende talen, maar met dezelfde inhoud. In de hemel zullen mensen, nu verspreid over de wereld, uit alle natiën, geslachten, volken en talen voor God staan en met grote stem roepen: De zaligheid zij onze God, Die op de troon zit, en het Lam (Openbaring 7:9-10).



In 1 Kor. 13:8 zegt Paulus: profetieën, kennis en talen zal allemaal ophouden. Want dat is allemaal ten dele. En als het volmaakte zal gekomen zijn, dan zal hetgeen dat ten dele is, tenietgedaan worden.

Het spreken in andere talen was voor de Korintiërs heel belangrijk, zoals tongentaal, andere bestaande talen en gebedstalen. Deze zijn allemaal in de eeuwige heerlijkheid niet meer nodig, omdat er dan volmaakte communicatie tussen God en de mens gekomen is.

(Bron: Studiebijbel) Hieruit zou je op kunnen maken dat er in de hemel geen verschillende talen meer worden gesproken. In andere verklaringen lees ik dit meestal niet zo stellig.